



Självförsörjning

Där pengar och andlighet möts

AA – Anonyma Alkoholister,

är en gemenskap av män och kvinnor som delar sina erfarenheter, sina förhoppningar och sin styrka med varandra för att söka lösa sitt gemensamma problem och hjälpa andra att tillfriskna från alkoholism.

Det enda villkoret för medlemskap i AA är en önskan att sluta dricka.

AA kräver inga inträdes- eller medlemsavgifter. Vi är självförsörjande genom egna frivilliga bidrag. AA har ingen anknytning till någon religion, politisk organisation eller institution, ej heller till annan rörelse av något slag. Vi deltar inte i offentliga debatter och framträder varken som förespråkare för eller motståndare till något annat. Vårt främsta syfte är att hålla oss nyktra och hjälpa andra alkoholister att uppnå nykterhet.

Rätten till texten ovan innehas av AA Grapevine Inc.
Den återges med innehavarens tillstånd.

Originalets titel: Self-Support, where money and spirituality mix.

© 1995 Alcoholics Anonymous ® World Services, Inc. (AAWS) All rights reserved.

Translated from English with permission of AAWS. Copyright in the English language version of this work is also owned by AAWS, New York. No part of this translation may be duplicated in any form without the written permission of AAWS.

Översatt och producerad från engelska med tillstånd av Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (AAWS). Copyright till detta verk i sin engelska förlaga ägs även av AAWS, New York. Ingen del av denna översättning får mångfaldigas i någon form utan skriftlig tillåtelse från AAWS.

Rekommendationerna är anpassade till svenska förhållandena.

Copyright © svensk översättning.

AA i Sverige 2010

Alla rättigheter förbehålls.

Skriften distribueras endast genom:

AA i Sverige, Box 4201, 102 65 Stockholm.

Tfn: 08-642 26 09, Fax: 08-714 82 24

Hemsida: www.aa.se

E-post: service@aa.se

AA Servicekontor, September 2010

Varje AA-grupp bör vara helt självförsörjande genom frivilliga bidrag från sina egna medlemmar.

Vi tror att varje grupp tidigt bör uppnå detta mål och att varje ansökan om bidrag från allmänna medel i Anonyma Alkoholisters namn är en ytterst riskabel väg, vare sig den framställs av grupper, klubbar, sjukhus eller andra utomstående verksamheter.

Vidare är det oklokt att acceptera större gåvor, från vem eller vad det vara må, detta gäller också varje form bidrag som innebär någon som helst form av förpliktelse.

Vidare betraktar vi med stor oro de AA-kassor som utöver måttliga reserver samlar medel utan angivet AA-ändamål.

Erfarenheten har lärt oss att det inte finns något som med sådan säkerhet förstör vårt andliga arv som fåfänga tvister om egendom, pengar och makt.

(Ur Tradition Sju, långa versionen)

”När jag första gången skulle prata om pengar på ett kretsmöte, jag var då regionens kassör, ropade en man längst ner i rummet: ”Varför i all sin dar pratar du alltid om pengar när detta är ett andligt program?” Jag blev ställd, för jag visste inte vad jag skulle svara.”

Från allra första början har AA alltid haft kostnader – antingen det gäller pengar för en kanna kaffe eller hyran för möteslokalen. Under den första tiden betalades dessa kostnader ofta av individuella AA-medlemmar eller av icke-alkoholistiska vänner som t.ex. upplät sina vardagsrum för AA-möten. Allt eftersom AA växte blev utgifterna större och kunde inte längre täckas av dessa generösa tidiga vänner och medlemmar. Behovet av inkomster blev mer och mer tydligt.

Bill W, en av AA:s grundare, och några av de andra tidiga AA-medlemmarna, ansåg att det enda sättet för gemenskapen att växa var att ansöka om ekonomiska bidrag från hjälpsamma institutioner eller individer utanför AA. Man tänkte sig att rika fonder och generösa finanslejon efter hand skulle förse gemenskapen med de medel som krävdes för det viktiga arbetet att föra budskapet vidare. Detta omfattade, enligt de tidiga AA-medlemmarnas visioner, att bekosta en armé av avlönade pionjärer, finansiera en kedja av AA-sjukhus och bygga bibliotek med böcker som pionjärerna säkert skulle skriva.

En tänkt AA-beskyddare, som kontaktades av tidiga AA-medlemmar med vädjan om pengar, hjälpte emellertid i stället till att lägga grundstenen för AA:s tradition om självförsörjning: "Jag är rädd att pengar kommer att förstöra denna idé" sade John D. Rockefeller Jr, samtidigt som han uttalade sitt moraliska stöd för den då nya gemenskapen.

Detta uttalande kom att markera en vändpunkt i AA:s historia när, efter hand, det kloka i Mr Rockefellers uttalande sjönk in. AA-medlemmarna började inse sanningen i det gamla ordspråket "Den som betalar fiolerna får också bestämma melodin". Så såddes fröet till den sjunde traditionen.

Vi kan inte snåla

I och med att vi insåg att AA måste avstå från bidrag utifrån för att vi skulle bibehålla vår självständighet och vårt oberoende, kom också insikten att de pengar som behövdes för att AA skulle överleva borde komma från de enskilda AA-medlemmarna och grupperna. Bill W uttryckte det så här 1957:

"Vårt sätt att leva, på andlig grund, kan räddas för framtida generationer om vi, som gemenskap, kan motstå frestelsen att ta emot pengar från världen utanför. Men detta medför ett ansvar, som varje medlem bör förstå. Vi kan inte snåla när kassören i vår grupp låter hatten gå runt. Våra grupper, våra regioner och AA som helhet kan inte fungera om inte vår service är tillräcklig och våra räkningar betalas.

När vi erbjuds, men motstår frestelsen att ta emot stora gåvor, gör vi det enbart av försiktighet. Om vi är generösa med att lägga pengar i hatten visar vi att vi är tacksamma för vår nykterhet. Hattpengarna blir den symbol som visar att vi är angelägna att dela det vi har funnit med alla dem som fortfarande lider." (ur *Hjärtats språk*)

"Självförsörjning börjar med mig, därför att jag är en del av oss - gruppen. Vi betalar vår hyra och våra räkningar, köper kaffe, kakor och AA-litteratur. Vi stöder vår krets, region och vårt servicekontor. Om inte dessa grundstrukturer fanns, skulle många nya människor aldrig upptäcka AA:s mirakel."

Tolftestegsarbete är AA:s livlina – att föra budskapet vidare till en annan lidande alkoholist. Utan detta skulle gemenskapen vittra sönder och dö. Men även på denna anspråkslösa nivå, kostar oss den nödvändiga

kontakten mellan en alkoholist och en annan en investering av tid och pengar.

”Låt oss börja med min egen sponsor, Ebby” skriver Bill W i boken *AA blir myndigt*.

”När Ebby hörde hur allvarligt mitt drickande var, beslöt han besöka mig. Han bodde på Manhattan, jag bodde i Brooklyn. Hans beslut innebar att han blev tvungen att både agera och betala ut pengar. Han ringde till mig, och sedan åkte han tunnelbana - totalkostnad tio cents. I telefonhytten och i tunnelbanans spärrhall blandades andlighet och pengar. Det ena utan det andra hade inte lett någonstans alls.

Just där och då tillämpade Ebby principen att AA i handling kräver att vi ställer upp med mycket av vår tid men även med lite pengar.”

Betala räkningen

”Hur passar då AA-service – världsomspännande, regional, lokal – in i våra planer?” frågade Bill W i en artikel i oktober 1967 i *The AA Grapevine* och fortsatte ”Varför skall vi ge pengar till detta?”

Enligt Bill, är svaret mycket enkelt. ”Varje AA-grupp har som syfte att göra mer och bättre tolfestegsarbete möjligt, antingen det gäller en möteslokal, ett servicekontor eller ett huvudkontor för världsservice. Trots allt är dessa inte dyra i drift. Och dessutom är våra servicecentra ett absolut villkor för vår fortsatta tillväxt och för vår överlevnad som gemenskap. Dessa kostnader är ett gemensamt åtagande som solidariskt bör delas av oss alla. Vårt stöd till service är egentligen, när det kommer till kritan, ett erkännande av att AA, överallt, måste fungera med full kraft. Och att vi, enligt vår tradition om självförsörjning, alla bör vara med och betala notan.

Hur kan grupper medverka?

På Servicekonferensen för AA i Sverige, 2005, antogs följande förtydligande på fördelningsprincip Frivilliga Bidrag (”60-30-10 principen”).

För att stödja AA:s nödvändiga arbete har Servicekonferensen föreslagit att enskilda grupper, kretsar och regioner genom sitt gruppsamvete, bestämmer en bidragsplan som är anpassad efter gruppens ekonomiska situation.

När gruppens kostnader blivit betalda (som exempel: hyra, kaffe, AA-litteratur, lokal mm.) och en måttlig reserv har satts åt sidan för oförutsedda utgifter, föreslås gruppen, kretsen och regionen bidra till att föra budskapet vidare via AA service, genom följande fördelning av överskottet.

Gruppen

60 % till kretsen

30 % Servicekontoret

10 % att användas lokalt för att föra budskapet vidare

OBS:

* om gruppen inte är knuten till någon krets skickas i stället 60 % till regionen

* om gruppen inte är knuten till varken krets **eller** region skickas i stället 90 % till Servicekontoret.

Kretsen

60 % till regionen

30 % Servicekontoret

10 % att användas lokalt för att föra budskapet vidare

Regionen

Skickar sitt överskott till Servicekontoret

10 % att användas lokalt för att föra budskapet vidare

Med detta förslag tillförsäkras att grupper, kretsar, regioner och Servicekontoret har ekonomisk möjlighet att föra budskapet vidare på alla nivåer.

AA-strukturens kostnader

Kretsarna håller kontakt direkt med grupperna och utser kretsrepresentanter till regionmötena, och fungerar som en länk mellan region och grupprepresentanter.

Regionen samordnar AA-arbetet över ett större geografiskt område. Till den årliga Servicekonferensen sänder varje region ett antal servicedelegater som är proportionellt mot antalet grupper i regionen. I Servicekonferensen deltar, förutom delegaterna, också Förtroenderådet, servicekontorets personal och vissa inbjudna.

Regionen sammankallar regelbundet kretsrepresentanter och servicedelegater till regionmöten. Vid dessa tar vi upp och behandlar allmänna och enskilda AA-problem för regionen. Oftast återförs dessa frågor till grupperna för förslag till lösningar.

En del regioner har regionkontor med telefonservice för hjälpsökande alkoholister.

Regionen har också en informationskommitté som samordnar regelbundna besök vid sjukhus, skolor, arbetsplatser och andra organisationer som visar intresse för att få personlig information.

Servicekontoret svarar på allmänhetens frågor, säljer AA-litteratur och håller kontakt med grupperna ute i landet. Kontoret sänder också material till de sjukhus, behandlings- och vårdhem som efterfrågar information om AA:s verksamhet.

Förtroenderådet, valt av servicekonferensen, sköter det "löpande" AA-arbetet mellan Servicekonferenserna. Förtroenderådet ansvarar för eventuella anställda, håller i ekonomin och föreslår vår långsiktiga AA-policy. Genom ett antal kommittéer knutna till förtroenderådet produceras nya broschyrer, översättning och tryckning av AA-litteratur, nya filmer etc.

AA-kontoret i New York (AA:s världsservicekontor, GSO) håller kontakt med alla olika länder. Hjälper och sponsrar andra länder att starta AA-grupper och servicecentra. Håller kontakt med "enslingar" världen runt som bor så till att de inte kan ta sig till ett AA-möte. Hjälper till med översättning av AA:s litteratur till andra språk.

"Paradoxen i AA är att ekonomiskt oberoende och försörjning av vår gemenskap, som sköts av alkoholister och endast alkoholister, inte bara ökar AA:s betydelse för var och en av oss, utan också stimulerar och engagerar oss i vårt eget tillfrisknande. AA är "vår sak" alltifrån gruppens kassa till balansräkningen på Servicekontoret."

Pengar har aldrig varit ett krav för medlemskap i AA. För att bibehålla detta har alla AA:s betrodda tjänare alltid haft ett åtagande att för grupper och enskilda framhålla värdet av självförsörjning, och behovet av frivilliga bidrag i gemenskapen. I avsikt att få ett välinformerat gruppsamvete, vänder sig många grupper till sina servicedelegater, alternativt region- eller kretsrepresentant, för att erhålla specifik information om ekonomin i AA. Många upptäcker då att deltagande i

krets- och regionmöten ger goda möjligheter till information om AA:s ekonomiska behov.

”Nu när vi är nyktra i AA, betyder ordet självförsörjning att dela med sig. Det har med människor att göra, självrespekt, tacksamhet och att vi är privilegierade att ge – inte ta – i materiella termer.”

Gemenskapen har ofta stött på problem med pengar, egendom och prestige i en eller annan form. Men genom visdomen i sjunde traditionen har vi aldrig behövt vika av från vårt ursprungliga syfte: att föra budskapet vidare till den alkoholist som fortfarande lider – var han eller hon än finns. Detta är den grundläggande verksamheten för Anonyma Alkoholister, och för att säkerställa att AA:s hand förblir utsträckt, måste pengar och andlighet fortsätta att blandas.

För detta är vi alla ansvariga.

Frågor och svar om självförsörjning

Vad är en ”måttlig reserv”?

För gruppen betyder detta en reserv som motsvarar ungefär två månaders behov, och som kan behövas för att ta hand om oförutsedda utgifter. Kretsar, regioner och servicekontor försöker också ha en fonderad kassareserv motsvarande några procent av de månatliga kostnaderna.

Har Servicekontoret i New York en ”måttlig reserv”?

1954 fastställde AA:s förtroenderåd att en reservfond skulle inrättas. Dess syfte är att garantera nödvändiga ekonomiska resurser för att under ett år kunna upprätthålla servicekontorets verksamhet. Fonden skall täcka hyror, löne- och skattekostnader etc, motsvarande gemenskapens normala inkomster upp till ett år. Reservfonden är en buffert i händelse organisationen drabbas av en kraftig nedgång av intäkterna, d v s bidrag från grupperna (hattpengar) och bokförsäljning.

Finns det en gräns för hur mycket en enskild person kan skänka till Servicekontoret?

Ja, gåvor mottas endast från medlem i AA och maxbeloppet är 30.000 kronor per år.

Kan människor testamentera pengar till AA?

Donationer i testamenten från AA-medlemmar kan tas emot, dock endast vid ett tillfälle och inte på kontinuerlig basis. Gränsen är 30.000 kronor.

Kan en grupp ha för mycket pengar?

Det sägs i tradition sju, långa versionen, att "sedan betraktar vi även med stor oro de AA-gruppkassor som utöver måttliga reserver samlar på sig medel utan angivet AA-ändamål. Erfarenheten har lärt oss att det inte finns någonting som med sådan säkerhet förstör vårt andliga arv som fåfänga tvister om egendom, pengar och makt."

Vem ansvarar för Servicekontorets del av bidragen från våra grupper?

Servicekontorets anställda sköter den löpande driften av kontoret. Utbetalningar attesteras alltid av kontorsansvarige och signeras av driftsansvarige i styrelsen för föreningen AA i Sverige.

Resultat- och balansrapport redovisas månatligen till Förtroenderådet, Styrelsen för föreningen AA i Sverige samt revisorerna.

Årsredovisningen finns intagen i protokollet från Servicekonferensen. AA:s ekonomiska mellanhavanden är en "öppen bok". Bokföringsböckerna i original är tillgängliga på Servicekontoret för genomgång när som helst.

Vem sköter de andra delarna av våra bidrag?

Regioner och kretsar har valda frivilliga kassörer som sköter de kassor som grupperna bidrar till. Dessa redovisar alltid ekonomin på region- respektive kretsmöten. Intresserade medlemmar är alltid välkomna som observatörer.

Hur kan en enskild medlem bidra till Servicekontoret?

På din AA-födelsedag; bidra t.ex. med 10 kronor för varje nyktert år – eller så mycket som du vill ge, dock max 30.000 kronor. Din hemmagrupp krediteras för beloppet, såvitt inte annat anges.

Finns det andra typer av bidrag?

Speciella bidrag: överskott som insamlats på stormöten, seminarier,

konferenser, regionsammankomster etc. Det finns inga gränser i samband med dessa bidrag.

Bidrar alla grupper till AA:s serviceenheter?

Nej. Bidragen är helt frivilliga och en del grupper har helt enkelt inte råd med några ytterligare bidrag efter att ha täckt sina grundbehov. Utöver detta finns det grupper som, av det ena eller andra skälet, väljer att inte bli en del av självförsörjningsnätverket. Trots detta får dessa grupper, om de så önskar, grundläggande service från kretsar och regioner och kan bli registrerade på servicekontoret, där de får samma service som alla andra grupper.

Min grupp har inte mycket pengar. Är det bättre att inte sända något alls tills vi kan skicka ett större bidrag?

I gemenskapens anda kan inget bidrag som syftar till att föra budskapet vidare vara för litet. Bill W talade om vårt "gemensamma åtagande" att stödja AA-service, och att "om alla väntade tills de hade en "större summa", vore det mer än troligt att AA:s räkningar skulle förbli obetalda."

Går inte alla AA:s pengar in i en pott? Med andra ord, när våra grupper bidrar till Servicekontoret, är det inte våra pengar som distribueras till kretsar, regioner och servicekontor?

Nej. Varje AA-enhet – grupp, krets, region och servicekontor – har ansvar för en specifik service och är självständig. Var och en är åtskild från de andra.

Vart skall jag sända bidrag?

Bidrag till Servicekontoret insätts på

- PlusGirokonto 70 94 25-3
eller
- Bankgirokonto 5783-9383.

Har du frågor kan du ringa Servicekontoret, telefon 08-642 26 09.

Vad beträffar bidrag till andra AA-serviceenheter, kontakta din krets eller region.

AA:s Tolv Traditioner

1. Vår gemensamma välfärd bör komma i första hand, personligt tillfrisknande beror på sammanhållningen i AA.
2. För vår grupp finns bara en högsta auktoritet – en älskande Gud, såsom han kommer till uttryck i vårt gemensamma gruppsamvete. Våra ledare är blott betrodda tjänare – de styr inte.
3. Det enda villkoret för medlemskap i AA är en önskan att sluta dricka.
4. Varje grupp bör vara självstyrande – utom i angelägenheter som berör andra grupper eller AA som helhet.
5. Varje grupp har endast ett huvudsyfte – att föra budskapet vidare till de alkoholister som fortfarande lider.
6. En AA-grupp bör aldrig gå i borgen för, finansiera eller låna sitt namn till närbesläktade sammanslutningar eller utomstående företag, annars kommer problem med pengar, egendom och prestige att skilja oss från vårt ursprungliga syfte.
7. Varje AA-grupp bör vara helt självförsörjande och vägra ta emot ekonomiskt stöd utifrån.
8. Anonyma Alkoholister bör för alltid förbli icke professionella – men våra servicecentra kan anställa personal för speciella uppgifter.
9. AA som sådant bör aldrig organiseras men vi kan tillsätta styrelser eller kommittéer för service – dessa är direkt ansvariga inför dem de tjänar.
10. Anonyma Alkoholister tar aldrig ställning för eller emot i yttre angelägenheter, alltså bör AA:s namn aldrig dras in i offentliga tvister.
11. Vår kontakt med allmänheten är baserad på rörelsens egen kraft snarare än på direkt propaganda. Vi bör alltid iakttaga personlig anonymitet i förhållande till press, radio och film.
12. Anonymitet är den andliga grundvalen för våra traditioner och påminner oss ständigt om att sätta princip framför person.

*Jag är ansvarig...
Närhelst, varhelst någon ber om hjälp,
vill jag att AA skall finnas till hands,
och för det är jag ansvarig.*

AA Servicekontor
Box 4201, 102 65 Stockholm
Tel: 08-642 26 09 Fax: 08-714 82 24
Hemsida: www.aa.se E-post: service@aa.se